# Valtra Team





## Les nouvelles cabines MUNICIPALITE augmentent votre efficacité, page 12

Éditorial 3	3
Le Mont-St-Michel	1
Les modèles Versu et Direct – incroyablement faciles à conduire !6	ó
Les Ets Vivonne M.A. la passion de la Pêche et de la machine	
agricole	3
Valtra Collection – tradition et jeunesse	)
Juha Kankkunen Driving Academy10	)
Cabines Municipalité et Municipalité +	2

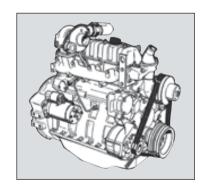
'ingénieur vient aider l'agriculteur	14
Moteurs AGCO SISU POWER remis à neuf	16
es communes allemandes conduisent des Valtra	17
ts Henri Morvan une diversité de clientèle	18
oom sur le GAEC de Kernaéret en Plourin	19
De la chaleur à vendre	20
Canot Agri – une histoire de famille	22
Old-timer: BM-Volvo T 800	23



Tests des modèles VERSU & DIRECT Page 6



Valtra Collection, des vêtements de qualité et personnalisés pour toute la famille Page 9



Refaire à neuf votre moteur AGCO SISU POWER Page 16

### Éditorial



A l'heure où je rédige cet édito, le SIMA vient de s'achever. L'ambiance morose annoncée n'était pas au rendez-vous et tant mieux !! Les moments que j'ai pu partager avec vous m'ont démontré que le monde agricole se professionnalise et gère à merveille les aléas du monde politico-économique que nous traversons en cette période.

L'usine Valtra de Suolathi en Finlande gère quant à elle au mieux cette période en nous proposant aujourd'hui des délais de livraison qui sont revenus à la normale. Bien sûr, les nouveaux modèles VERSU, DIRECT et Série S sont mis en production de façon progressive.

Vous avez pu découvrir ces nouveautés au SIMA et dans notre dernier numéro de Valtra Team. Aujourd'hui, vous pouvez les voir sur le terrain!!

N'hésitez pas à venir les essayer en conditions réelles car ils ont été conçus pour vous et pour vous offrir une meilleure rentabilité de votre entreprise.

A très bientôt.

Christian Coslin



Journal des clients Valtra

Rédacteur en chef

Hannele Kinnunen, Valtra Inc. hannele.kinnunen@valtra.com

Édition

Tommi Pitenius, Valtra Inc. tommi pitenius@valtra.com

### **Comité de rédaction**

Truls Aasterud, Lantmännen Maskin AS truls.aasterud@lantmannen.com Gundel Boholm, Lantmännen Maskin AS gundel.boholm@lantmannen.com Sylvain Mislanghe, AGCO Distribution SAS sylvainmislanghe@fr.agcocorp.com Lucy Mitchell, AGCO Ltd. lucymitchell@uk.agcocorp.com Kim Pedersen, LMB Danmark A/S kim.pedersen@lantmannen.com Cinzia Peghin, Agco Italia SPA cinziapeghin@par.agcocorp.com Astrid zollikofer@valtra Vertriebs GmbH astrid zollikofer@valtra.com

### Éditeur

Lay-out Juha Puikkonen Imprimé par Acta Print Oy Photographies Archives Valtra, si aucune autre mention C'est sous le regard bienveillant de l'archange St-Michel, perché à 160 m au dessus de la grève, que Jean-Pierre Sauvage cultive son jardin. Un grand jardin de 122 ha dont une quarantaine de légumes.





Les polders du Mont-Saint-Michel dans la Manche : 400 ha d'une terre sableuse et encore 4 corps de ferme sur la petite commune dont celle de Jean-Pierre Sauvage. Sur le mur s'inscrit une date : 1892. Des générations d'agriculteurs se sont succédé. Dans ce coin de Normandie jouxtant la Bretagne règne un microclimat poussant. La nature y a marié l'agneau aux herbus pour en faire le pré-salé. Le sol avec les légumes pour en faire un grand jardin potager. "Ici, ça pousse 10 mois sur 12", reconnaît Jean-Pierre.

### Plus de 6 000 ha de légumes

Fier de ses légumes, le département de la Manche peut l'être. Carottes, poireaux, choux-fleurs, navets, salades, oignons, pommes de terre, haricots, cèleri, persil (...), plus de 6 000 ha (chiffres 2007). De belles réussites agroalimentaires aussi à l'instar de "Florette", aujourd'hui leader européen du légume 4e gamme (337 Me de chiffre

d'affaires en 2007). "Florette" l'internationale est née ici.

Jean-Pierre Sauvage (Earl Blemontet) a emprunté un autre chemin, c'est un indépendant au savoir-faire reconnu. Il a d'ailleurs remporté le Prix de la Dynamique Agricole décerné par la BPO (Banque Populaire de l'Ouest). 40 ha de blé tendre, 20 ha de maïs grain, 10 ha de jachère, 7 ha de prairie... Il cultive aussi son grand jardin : 15 ha d'oignons, 12 ha de haricots, 10 ha de pommes de terre, 5 ha de pois et 3 ha de cèleri. Il a fait le choix de la culture légumière hautement mécanisée. "Question de main-d'œuvre", justifie-t-il. Ses grosses pointes de travail : avril/mai pour la mise en place des cultures et mi-août/mi-octobre pour la récolte (pommes de terre et oignons).

### "Valtraiste" depuis 1995

Alignés presque au cordeau dans la cour de ferme, 3 Valtra (6300, 8100 et 8150). Jean-Pierre est "Valtraiste" depuis 1995. Son premier investissement : un 8100 apprécié tout autant pour son rapport qualité/prix que par son fort dégagement et sa garde au sol. "Un tracteur qui ne s'enlise pas dans les polders", apprécie-t-il. Vont suivre quelques mois plus tard un 6300, en novembre 97 un 8150... Depuis, la confiance envers le tractoriste finlandais ne s'est pas démentie.

Des gammes de vitesses bien étagées, "ce qui est important notamment dans la carotte".

Jean-Pierre Sauvage (légumier) et Yvon Marquer (concessionnaire Valtra à St-James-50).



"Une excellente accessibilité à la cabine avec deux vrais portières et seulement deux marches à grimper, c'est indispensable en production légumière."

Un relevage performant. Une hydraulique rassurante. Un bon rapport poids/puissance. Un confort chauffeur apprécié avec une bonne fonctionnalité de la cabine, "on peut mettre rapidement un chauffeur dessus"(...). Jean-Pierre se fait l'ambassadeur de la marque en y ajoutant ses arguments de légumier. "Dans cette production où les réglages des différentes machines doivent être extrêmement pointus, il faut sans cesse descendre et monter du tracteur. Une excellente accessibilité à la cabine avec deux vraies portières et seulement deux marches à grimper, c'est indispensable". A l'autre bout de la table, Yvon Marquer (son distributeur Valtra) apprécie le discours. La satisfaction du client ne constituet-il pas le meilleur argument commercial. Reste que du cœur de la concession de St-James au fin fond des polders du Mont-St-Michel, on attend de pied ferme la nouvelle gamme. Th. Guillemot



2 400 m<sup>2</sup> de bâti en cumulé pour un outil fonctionnel au service de la qualité.



Yvon et Martine Marquer. Ils attendent de pied ferme la nouvelle gamme Valtra avec sa boîte à variation continue.

## Espace Motoculture Marquer : depuis 20 ans au service de Valtra

L'entreprise Espace Motoculture Marquer (concessionnaire Valtra depuis 1986) a posé ses valises sur la commune de Saint-James (50) en 2005 sur un terrain de 1,7 ha. 1 000 m² d'atelier, 650 m² de libre-service, 150 m² pour les pièces techniques : 2 400 m² de bâti en cumulé pour un outil fonctionnel au service de la qualité. C'est un peu la marque de fabrique de cette entreprise familiale de 80 ans. "Nous sommes au cœur d'une zone d'élevage et de productions légumières", explique Yvon Marquer, le patron des lieux. "Nos clients agriculteurs sont très pointus techniquement".

Très pointus et donc très exigeants par rapport au matériel dans lequel ils investissent et dans le service qui l'accompagne.

Pour y répondre, Yvon Marquer et son épouse Martine peuvent compter sur une équipe soudée et parfaitement aguerrie aux nouvelles technologies. Huit mécaniciens, deux magasiniers, deux commerciaux auxquels il faut ajouter le personnel administratif au service d'une clientèle agricole qui gravite dans un rayon de 35 km autour de la base de Saint-James.

L'an dernier, l'entreprise a commercialisé 11 tracteurs Valtra neufs. La baisse du prix du lait conjuguée au marasme en viande bovine et porc et à la conjoncture légumière délicate a quelque peu atomisé le marché. Yvon et Martine ne sombrent cependant pas dans un pessimisme ostentatoire. Ils attendent de pied ferme la nouvelle gamme Valtra avec sa boîte Vario. Une évolution technologique attendue aussi par les agriculteurs, qu'ils soient éleveurs ou légumiers, manchois.

### Le Mont-St-Michel

### Plus de 3 millions de visiteurs par an

"Le Mont-Saint-Michel apparaît comme une chose sublime, une pyramide merveilleuse". C'est en ces termes élogieux que Victor Hugo, le plus grand poète et romancier français, évoquait en 1865 ce haut lieu chargé d'histoire. Merveille de l'Occident, le Mont se dresse au cœur d'une immense baie envahie par les plus grandes marées d'Europe. La légende dit que "le Couesnon (ndlr: petite rivière qui sépare la Bretagne de sa voisine) dans sa folie mit le Mont en Normandie".

### En 709

C'est à la demande de l'Archange Michel (chef des milices célestes) qu'Aubert, évêque d'Avranches construisit et consacra une première église en 709. En 966, à la demande du Duc de Normandie, une communauté de bénédictins s'établit sur le rocher. L'église préromane y fut alors élevée avant l'an mil. L'histoire, grande et petite, va se poursuivre. Avec la guerre de Cent Ans, le Mont va s'abriter derrière des fortifications militaires. Sous la révolution et l'Empire, il deviendra même prison avant d'être confié, en 1874, au service des Monuments Historiques de France.

En 1979, l'UNESCO l'inscrit au Patrimoine mondial : reconnaissance planétaire pour un site qui accueille plus de 3 millions de visiteurs par an. Aujourd'hui, le Mont-Saint-Michel mène un autre combat contre le temps : garder son caractère maritime au travers d'une vaste opération de désensablement. Il s'agit là du plus grand chantier écologique du monde entamé en 2007 et qui devrait s'achever en 2012.

■ Th. Guillemot



### Les entrepreneurs ont conduit les nouveaux modèles Versu et Direct pendant 2 000 heures



Les entrepreneurs Ville-Matti Vuollet, Juho Isopahkala et Juha-Matti Vuollet ont conduit les prototypes des modèles Versu et Direct pendant 2 000 heures. Leur consommation réduite en carburant et leur facilité de conduite constituent les principaux avantages.

## Incroyablement facile à conduire!

Kalajoen Neliveto est une entreprise finlandaise qui effectue de nombreux travaux agricoles entre autres à l'aide de tracteurs. La plupart de ces travaux sont réalisés sur une ferme d'élevage de 1 500 taurillons, mais plus du tiers du temps est consacré à des travaux contractuels pour d'autres clients. Kalajoen Neliveto est une des entreprises qui a eu la possibilité d'essayer les prototypes des modèles Versu et Direct.

"Nous avons totalisé environ 1 300 heures sur le modèle Direct et 700 heures sur le Versu. Avec ces tracteurs, nous avons fait toutes sortes de travaux fermiers et contractuels", explique Ville-Matti Vuollet.

Les tracteurs ont été testés de janvier à septembre 2008 dans des conditions de températures inférieures à –20°C et supérieures à +30°C. En hiver, les tracteurs ont été utilisés notamment pour déneiger.

"Nous avons ensuite utilisé les tracteurs pour répandre environ 25 000 m³ de lisier avec un réservoir de 24 m³ et un épandeur de surface. Nous avons également semé 400 hectares de champs avec un semoir direct de quatre mètres. Pour la préparation des champs, les tracteurs tiraient un cultivateur à disques. Pour

la récolte, un modèle Direct quatre cylindres était utilisé pour tirer une faucheuse-andaineuse et un modèle six cylindres pour tracter une remorque auto-chargeuse. Les tâches les plus simples consistaient à broyer environ mille tonnes de grain avec un broyeur à marteaux et les travaux particuliers étaient le sablage routier avec un Direct à des vitesses inférieures à 3 km/h", poursuit Juha-Pekka Vuollet.

Les tracteurs étaient des prototypes, et au tout début le fonctionnement du changement rapide de rapports par exemple, n'était pas aussi souple que sur le tracteur actuel. Cependant, les nouvelles transmissions se sont révélées fiables.

## Facilité de conduite avec la transmission à variation continue

Les entrepreneurs ont loué la facilité de conduite des nouveaux tracteurs. L'entreprise emploie de nombreux conducteurs et leur formation à la conduite des nouveaux tracteurs n'a pas été un problème.

"Même une personne n'ayant jamais conduit un tracteur peut passer au volant d'un modèle Direct ou Versu et conduire. Plus on apprend sur les nouveaux tracteurs et plus on découvre de nouvelles fonctions utiles. Un conducteur Valtra expérimenté sera sans aucun

doute capable de tirer le meilleur parti de toutes les nouvelles caractéristiques", affirme Juho Isopahkala.

Les nouvelles transmissions ont donné le meilleur d'elles-mêmes pour des tâches exigeant un régime soutenu.

"Tirer des semoirs était simple comme bonjour. Le modèle Direct à variation continue était également parfait pour tirer les faucheusesandaineuses et les remorques auto-chargeuses".

"Le remplissage de l'épandeur de lisier était très rapide grâce au circuit hydraulique de 160 l/min. Le nouveau modèle Direct remplissait l'épandeur de 24 m³ plus rapidement que le T191 Advance ne parvenait à remplir un épandeur de 17 m³. Avec la nouvelle transmission, il y avait également une énorme différence au démarrage du tracteur et de l'épandeur de lisier".

"Les nouvelles commandes dans la cabine sont bonnes, de même que les lampes H9. Le tracteur présente aussi de nombreuses façons de conduire. La vitesse peut être contrôlée notamment par la pédale d'accélérateur, l'accélérateur manuel, l'interrupteur de rapport ou par le régulateur de vitesses avec deux réglages de mémoire".

Les conducteurs de Kalajoen Neliveto n'ont pas beaucoup utilisé la gamme rampante (A). La plupart des tâches se sont réalisées avec la gamme C qui passe automatiquement en gamme D en conduite plus rapide sur route.

L'accouplement hydraulique et l'assistance hydraulique qui augmente automatiquement le régime lorsque le circuit hydraulique a besoin davantage de puissance, ont également fait l'obiet d'éloges.

"La familiarisation à l'assistance hydraulique a pris un peu de temps. Pour charger des remorques notamment, il n'était pas nécessaire d'enfoncer l'accélérateur. Il fallait au contraire apprendre à lever complètement le pied pour éviter que le tracteur avance et pour activer l'assistance hydraulique", explique Ville-Matti.

Le freinage réglable par moteur s'est révélé être une caractéristique importante en hiver. Sur les routes verglacées, le freinage par le moteur peut constituer un risque s'il est trop fort, et le tracteur peut déraper dans les descentes. Le conducteur peut désormais régler de façon correspondante le volume de freinage par le moteur.

### De substantielles économies en carburant

Les économies en carburant constituent un avantage surprenant. Les puissants moteurs AGCO Sisu Power ont la réputation de consommer relativement peu de carburant sous lourdes charges, même si la consommation au ralenti est légèrement élevée.

"La consommation de carburant du modèle à variation continue Direct était en particulier beaucoup plus basse que sur nos autres tracteurs Valtra. Le moteur tourne toujours au régime optimal et le rapport de vitesses est toujours le meilleur possible. L'intelligence du moteur et de la transmission se charge de la réflexion à la place du conducteur et lui évite d'effectuer de mauvaises manoeuvres. Sur route, le modèle Direct consommait plus de deux litres de diesel en moins qu'un Valtra comparable", affirme Ville-Matti.

Les économies potentielles en carburant sont plus importantes si le conducteur n'est pas très expérimenté. Un conducteur professionnel sait comment réduire sa consommation, mais les nouveaux modèles peuvent être conduits encore plus efficacement que par le meilleur conducteur.

"Les quatre gammes de vitesses sur le modèle Direct constituent une très belle innovation. En effet, le tracteur possède quatre transmissions à variation continue et la meilleure gamme peut être sélectionnée pour le travail en question. Les modèles Direct proposent un choix de huit vitesses permettant d'obtenir le maximum d'efficacité dans la réalisation de presque toutes les tâches". Même une personne n'ayant jamais conduit un tracteur peut passer au volant d'un modèle Direct ou Versu et conduire





Les tracteurs d'essais étaient soumis à de nombreux travaux agricoles et contractuels dans des conditions de températures variant de -25°C à +30°C.



L'équipe des Ets Vivonne Matériels Agricoles vit au rythme de la machine agricole tout au long de la semaine mais certains week-ends sont consacrés à une autre passion : la pêche à la ligne!

Les Ets Vivonne Matériels Agricoles sont concessionnaires Valtra sur le département de la Vienne à partir de leur base de Vivonne. Cette concession, qui emploie 12 salariés, est dirigée par la famille Zanoni – Jacques et Stéphane. Concessionnaire Valtra, elle distribue également les marques Amazone Krone, Rolland, Lucas, RMH et Grégoire / Besson.

Les exploitations agricoles de ce département sont de taille et d'activités variables avec des zones de grandes cultures, d'élevage bovin, ovin et caprin. Cette diversité de clientèle nécessite une implication forte de la concession en matière de Service et de disponibilité. Ainsi, comme le souligne Jacques Zanoni « l'équipe de VMA est sympathique, souriante, professionnelle et elle connaît bien ses produits comme ses clients ». Preuve de l'écoute et de la réactivité des Ets V.M.A., l'inauguration d'un nouveau bâtiment qui a nécessité de gros investissements. Cette inauguration, suivie de portes ouvertes, a suscité plus de 1 000 visiteurs sur 2 jours en mars 2008.

Cette réussite, qui a bien lancé l'année 2008, a été suivie par une autre récompense... sportive. En effet, aux établissements V.M.A. on est pêcheur à la ligne en compétition ! Compétitions nationales, internationales... les salariés de la concession s'impliquent dans l'équipe de pêche à la ligne avec des résultats positifs à la clef. Cette discipline sportive est peu connue mais requiert de nombreuses compétences comme la patience, la maîtrise de soi et une parfaite connaissance de son matériel.



L'équipe de pêche à la ligne V.MA. - Valtra.



Tous les salariés sur le pont !

## Les Ets Vivonne M.A.

## la passion de la Pêche et de la machine agricole



Stéphane Zanoni, vainqueur de la coupe de France Corporative 2008 en individuel

Les règles sont simples : une première journée ou chaque pêcheur doit prendre le plus gros poids de poissons sur une durée limitée à trois heures. Le lendemain, c'est par équipe de 4 pêcheurs que les concurrents s'affrontent. L'épreuve se déroule sur la durée d'un weekend. Le choix parmi les différentes options de cannes à pêche et la qualité du matériel sont des atouts déterminants. La compétition a sourit aux Ets Vivonne M.A. lors de la Coupe de France Corporative 2008 qui s'est déroulée à Nantes. Près de 350 compétiteurs s'affrontaient en individuel le premier jour et 75 équipes le second jour avec la concession V.MA. qui représentait la marque Valtra.

Stéphane Zanoni a obtenu la première place en individuel et l'équipe Vivonne M.A. – Valtra a terminé à la 15ème place. Elle est composée de Jacques et Stéphane Zanoni, Francis Blanchard et Stéphane Lebeau ces derniers travaillant à l'atelier de la concession.

Sylvain Mislanghe

### Les Ets Vivonne Matériels Agricoles en quelques chiffres

4 200 000 euros de CA en 2007 20 tracteurs vendus en 2008 12 salariés dont 6 pour l'atelier Une base à Clussais (79) Concessionnaire Valtra depuis 1996

Plus d'informations sur les Ets Vivonne M.A. au 05 49 43 49 33

Valtra Collection Tradition et jennesse

La nouvelle Collection Valtra 2009–2010 a été lancée en novembre 2008. Le design et la réalisation de la collection ont exigé un travail de longue haleine et la conception des nouveaux modèles a débuté il y a près de deux ans. Pour la première fois, une créatrice de mode a participé à l'élaboration de la Collection Valtra.

Kaisa Syväsalmi a travaillé de nombreuses années dans l'industrie des vêtements du sport et de la mode, et elle est désormais responsable de la Collection chez Valtra.

Déjà remarquée comme créatrice de collection chez Halti, Kaisa Syväsalmi a volontiers relevé le défi proposé par Valtra. Vivant et se plaisant ellemême bien dans la nature, la praticité a constitué le point de départ de la conception de Syväsalmi car les vêtements Valtra Collection doivent être utilisés par tous les temps. Syväsalmi souhaitait également apporter une nuance de modernité sans pour autant négliger la tradition.

Les utilisateurs les plus fréquents de la Collection Valtra sont les propriétaires de tracteurs Valtra et les membres de leur famille. Ce groupe de clients très varié comprend des agriculteurs Valtra de tout âge. Kaisa Syväsalmi a relevé avec enthousiasme ce défi que constituait le changement de génération dans la Collection Valtra et a voulu lui apporter une touche de fraîcheur et de jeunesse.

## De l'inspiration aux sources de l'usine et de l'histoire

La créatrice est allée puiser son inspiration dans l'histoire de Valtra et à l'intérieur de l'usine de tracteurs de Suolahti. Elle a voulu apporter l'esprit Valtra également dans les vêtements Valtra Collection. L'idée créatrice de la veste d'hiver par exemple, lui est venue lorsqu'elle s'est assise dans la cabine du tracteur. L'intérieur de la veste rappelle l'intérieur de la cabine avec notamment la décoration du dossier du siège que l'on retrouve dans la veste. L'extérieur fait référence au design aérodynamique du tracteur.

Après la sélection et la modification des produits, le projet a avancé jusqu'à la conception de la production.

Le choix des matériaux définitifs a été fait lorsque les premiers exemplaires de modèles – prototypes – ont été réalisés. Syväsalmi était présente dans le projet encore à ce stade, pour faire part de ses remarques et de ses commentaires sur les produits.



Kaisa Syväsalmi, créatrice de la collection, a dessiné des vêtements pour Halti, Luhta et Rukka.

Collection

■ Heidi Kämäräinen

imprimés dynamiques. Valtra Collection propose

également des accessoires d'habillement, des

idées de cadeaux ainsi que des jouets.

# *Juha Kankkunen*Driving Academy





## Les tracteurs Valtra en vedette à la Driving Academy Juha Kankkunen

Depuis de nombreuses années, une phrase a fait le tour du monde des sports automobiles : "Si vous voulez gagner, il vous faut un Finlandais". Cette réputation a été forgée par les champions du monde finlandais de Formule 1 comme Keke Rosberg, Mika Häkkinen et Kimi Räikkönen, mais également par les conducteurs de rallye (et fermiers) Marcus Grönholm, Tommi Mäkinen, Ari Vatanen et le dernier et non des moindres Juha Kankkunen, quadruple champion du monde.

"Les agriculteurs sont naturellement bien préparés à la conduite de rallye puisqu'ils peuvent s'entraîner sur leurs propres routes et leurs champs. De plus, dès leur plus jeune âge, ceux-ci sont habitués à travailler dur et à utiliser des machines. En Finlande, ils apprennent également à conduire sur des surfaces glissantes", explique Juha Kankkunen.

Juha, qui va fêter ses 50 ans cette année, a commencé à conduire à l'âge de 7 ans. Dans le cadre des rallyes, il estime avoir parcouru deux millions de kilomètres en compétitions, essais et entraînements. Peu d'individus conduisent autant au cours de leur vie!

"Le Paris-Dakar de 1988 par exemple couvrait 16 000 kilomètres et la plus longue étape spéciale s'étendait sur 1 100 kilomètres. Il est facile d'accumuler les kilomètres dans de telles conditions".

"Au cours de ma carrière, l'étape la plus rapide était celle du Pérou où j'ai parcouru 109 kilomètres à une vitesse moyenne de 242 km/h. Nous avons utilisé des rapports de transmission très longs sur ma Subaru groupe N car nous savions qu'une grande partie du parcours se ferait sur autoroute", poursuit Kankkunen.

## Le partage de l'expérience grâce à la Driving Academy

Aujourd'hui, Juha Kankkunen partage l'expérience accumulée au cours de sa longue carrière à la Driving Academy Juha Kankkunen. L'école dispense son enseignement en hiver sur une période de trois mois environ, dans la Laponie finlandaise à Kuusamo. Seize pistes sont tracées sur les lacs gelés et permettent aux conducteurs d'apprendre à conduire

vite mais en toute sécurité sur des surfaces glissantes. Un enseignement spécial est également disponible pour les conducteurs de rallye.

"Chaque année, de 600 à 700 clients suivent les cours. Les instructeurs et moi-même sommes des conducteurs de rallye de niveau national et international. Le groupe privé le plus important est constitué par les clients de Bentley qui viennent de toutes les régions du monde", affirme Kankkunen.

Les clients Bentley conduisent naturellement des Bentley mais les autres clients sont généralement formés sur des Volkswagen. Le parc automobiles comprend des tractions avant et des quatre roues motrices, des toutterrains Tiguan et des voitures Golf, des transmissions manuelles et automatiques, des moteurs diesels et à essence, et même un modèle R32 de 250 ch. Les clients ont également la possibilité de s'asseoir aux côtés du conducteur au volant d'une voiture de rallye Subaru Groupe N.

"Nous utilisons deux tracteurs Valtra T191 pour construire et entretenir les pistes. Beaucoup de travaux de déneigement doivent être effectués après chaque chute de neige. Les pistes doivent être déblayées et nettoyées tous les matins même s'il n'a pas neigé la nuit, en

raison des pneumatiques utilisés sur les Bentley. Les tracteurs sont également utilisés pour dégager les véhicules bloqués dans la neige, et ce jusqu'à 150 fois par jour!"

Les tracteurs accumulent près de deux cent heures de travail par mois et Juha Kankkunen est lui-même au volant la plupart du temps. Le déneigement des pistes est essentiel pour qu'elles soient convenables et adaptées à la formation.

#### Sur sa ferme, un T151 et de la forêt

Juha Kankkunen vit dans sa ferme à Lankamaa sur la commune de Laukaa, à seulement 12 kilomètres au sud de l'usine Valtra à Suolahti. En hiver, tandis qu'il enseigne dans son école, ses 400 hectares de forêts sont entretenus par un entrepreneur forestier et un conducteur d'engins forestiers.

"Nous avons également 100 hectares de champs qui sont en location. Autrefois, nous avions aussi 120 vaches et 600 porcs ", dit Kankkunen.

Sur la ferme, son tracteur est un Valtra 151 HiTech acheté l'automne dernier pour remplacer son ancien N121 Advance.

■ Tommi Pitenius

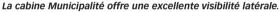
Kankkunen met en location les champs de sa ferme mais il continue à cultiver les 400 hectares de forêts avec l'aide d'un entrepreneur forestier et d'un conducteur d'engins forestiers. Chaque année, Kankkunen totalise lui-même plusieurs centaines d'heures au volant de ses tracteurs Valtra.

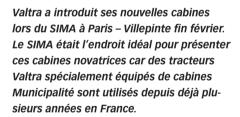


## Nouvelles cabines Municipalité et Municipalité +

Plus de facilité d'utilisation, de confort de travail, de sécurité et de visibilité







"En France, chaque année, des collectivités et entrepreneurs commandaient des dizaines de tracteurs Valtra de la série 6000 équipés de cabine Municipalité. Lorsque la production de la série 6000 s'est achevée, nous avons demandé à Valtra de développer une cabine semblable pour la nouvelle série N", nous explique Grégory Fourmont, Chef Produit Valtra France.

Désormais, Valtra proposera ses 2 nouvelles cabines non seulement en France mais également sur l'ensemble de ses marchés. Pour cette nouvelle offre, on s'attend à un accueil enthousiaste de la part des fermiers et des entrepreneurs.

"L'accueil a vraiment été positif. Les entrepreneurs qui doivent faucher le bord des routes, les fermiers qui alimentent le bétail et les travailleurs forestiers qui éclaircissent les arbres ont tous en commun les mêmes besoins. La cabine Municipalité permet une réalisation plus efficace de ces tâches. Même en Angleterre où l'on conduit à gauche, la cabine Municipalité est idéale pour travailler avec le poste de conduite inversé et pour tous les autres types de travaux autour de la ferme", affirme Petri Loukiala, Chef de Projet.

### Beaucoup plus qu'un pilier de cabine en moins!

La cabine Municipalité signifie beaucoup plus qu'un pilier en moins sur le côté droit de la cabine. Avec les cabines Municipalité, il est par exemple possible de réduire la largeur de l'aile arrière droit (3 dimensions différentes disponibles), ce qui améliore encore davantage la

visibilité surtout avec des pneumatiques de dimensions normales et étroites. La cabine Municipalité + reprend quant à elle la cabine Municiaplité avec le toit de la cabine forestière. Cette combinaison apporte une solution unique sur le marché ; idéale pour l'utilisation d'outils en position haute tel que le lamier

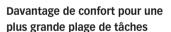
La vitre latérale des nouvelles cabines est équipée d'un essuie-glace maintenant la visibilité en conditions pluvieuses. Les vitres latérale et arrière sont en polycarbonate et protègent le conducteur des projections de graviers et autres débris.

Les caractéristiques des nouvelles cabines Municipalité et Municipalité + offrent une visibilité inégalée à la fois latérale et vers le haut. Pour l'entretien des routes, ces cabines peuvent être associées à d'autres équipements Valtra comme des pneumatiques industriels montés d'usine, la peinture jaune ou orange métallisé, un chargeur frontal, un poste inversé TwinTrac et une suspension du pont avant.





La vitre en polycarbonate protège des projections de graviers et de débris. L'essuie-glace latéral maintient la propreté de la vitre.



Les nouvelles cabines Municipalité et Municipalité + ont été conçues en fonction des besoins des entrepreneurs chargés de l'entretien des routes. Les avantages des nouvelles cabines sont évidents, en particulier pour le fauchage le long des routes et pour le déneigement. Mais au-delà, le tracteur Valtra devient idéal pour de nombreux types de travaux. Dans la forêt, une excellente protection et visibilité latérale sont nécessaires pour l'abattage et le chargement des arbres. Pour l'alimentation des animaux dans les bâtiments, la visibilité latérale et vers le bas est essentielle.

Pour les travaux d'entretien des paysages, les tracteurs « standards » sont généralement beaucoup plus rentables que des machines spécialisées. Ils conservent davantage de valeurs à la revente ; leur entretien est plus économique et ils offrent l'atout supplémentaire d'un meilleur réseau de service après-vente. Les tracteurs « standards » offrent également une incomparable polyvalence car la même machine peut être utilisée pour faucher le bord des routes, pour déneiger, pour manutentionner avec le chargeur frontal, pour le transport de remorques, ainsi que pour divers travaux d'entretien des voiries. Bien entendu, ils peuvent aussi être utilisés pour tous les travaux fermiers

"Les cabines Municipalité et Municipalité + seront très appréciées par les entrepreneurs et les fermiers qui complètent leurs revenus par des travaux contractuels. La cabine Municipalité constitue un choix judicieux car elle ne réduit pas le nombre de tâches normales mais offre davantage de possibilités", remarque Loukiala.

■ Tommi Pitenius

La cabine Municipalité + offre une excellente visibilité latéralement et vers le haut.

### Cabines Municipalité et Municipalité +

- Disponibles sur les tracteurs de la série N version HiTech (de 88 ch à 152 ch)
- Vitre latérale intégrée sur le côté droit
- Aile arrière droite disponible en 3 dimensions
- La vitre en polycarbonate protège des projections de graviers et d'autres débris
- L'essuie-glace latéral maintient la propreté de la vitre
- Cabine Municipalité + dispose en plus d'un toit arrière panoramique
- Idéale pour les travaux de collectivités et forestiers

## L'ingénieur vient aider l'agriculteur – Les équipes



En Finlande, au cours de l'hiver dernier, « un coup de main » d'une journée de travail a été offert en prime à un client ayant acheté un tracteur de démonstration. Des vendeurs de tracteurs, des employés du service financier, des ingénieurs en développement de produit mais également des ouvriers ont participé à

Nous sommes partis de chez **Timo Peltola**, commune de Saarijärvi. Timo est ingénieur en développement Produits chez Valtra. Il habite à la campagne à environ 50 kilomètres de l'usine Valtra. Sa ferme est la maison familiale de son épouse mais les champs sont en location. Le tracteur dans la cour est un Valmet 502 utilisé pour travailler le bois, pour déneiger et labourer le grand potager. La femme de Timo et son fils **Tommi** de 9 ans dorment encore, et les deux filles aînées ont déjà quitté la maison. Timo prend la tronçonneuse, la hache, les bottes de sécurité,

des vêtements chauds car la journée sera consacrée





12:00

diatement commencer à travailler avec le bois. Eero possède 28 vaches laitières avec veaux et génisses, et son cheptel s'élève à environ 80 têtes de bétail en comptant les taureaux. La création de la ferme remonte à 1709 et elle appartient depuis 300 ans

Moment de la pause repas. Le matin, **Seija** la femme d'Eero, a aidé une génisse à mettre bas dans l'étable. Elle a ensuite préparé pour le repas du hachis accompagné d'une purée de pommes de terre. C'est l'occasion d'échanger des nouvelles concernant à la fois Valtra et la ferme d'Eero.



Après le repas, Timo donne des conseils à Eero sur l'utilisation et l'entretien du tracteur. Dans le cadre de son travail, Timo conçoit des faisceaux électriques et il peut donner des astuces en ce qui concerne les appareils électriques du tracteur. Il découvre en même temps que les tracteurs Valmet sont utilisés depuis plus de 40 ans sur la ferme des Hemming. Le premier Valmet était un modèle 565 acheté en 1968.

## de Valtra donnent un coup de main sur les exploitations

ces journées « coup de main ». Les expériences se sont révélées positives de part et d'autre car les employés de Valtra se sont familiarisés à la vie quotidienne des agriculteurs, et ceux-ci ont appris comment se déroule la fabrication des tracteurs à l'usine. Voici le déroulement d'une de ces journées :

La préparation du bois de chauffage commence. Il y a environ un an, le bois a été acheminé de la forêt d'Eero, scié en bûche d'un mètre, fendu et empilé. Le bois est maintenant scié en trois et les plus grosses buches sont à nouveau partagées. Le Valtra 900 fait tourner une scie circulaire, le N141 HiTech attend devant la remorque le chargement de bois.







Lorsque le chargement d'environ dix mètres cubes de bois en vrac est prêt, la remorque est vidée dans la cave sous la maison. La maison, l'eau, le four à pain et le sauna sont chauffés au bois. Un chauffe-eau de 2000 litres et une chaudière se trouvent dans la grande cave où une vingtaine de mètres cubes de bois peuvent être stockés.

Antti, le petit-fils d'Eero de 4 ans, veut également participer au travail du bois avec son grand-père et Timo. Comme la température est légèrement en dessous de zéro et qu'il neige, **Antti** se réchauffe entre-temps dans la cabine du "N".



L'après-midi, la courroie de la circulaire commence à patiner et la lame se bloque régulièrement. C'est le moment où la tronçonneuse de Timo commence à intervenir. A la surprise des deux hommes, la productivité de l'équipe ne faiblit pas bien que la scie circulaire soit remplacée par la tronçonneuse.



La préparation du bois de chauffage est bientôt terminée. La deuxième remorque de bois est conduite à l'abri dans l'entrepôt car il n'y a plus de place sous la maison. Près de 20 mètres cubes de bois de chauffage ont été débités dans la journée. Timo dit au revoir à la famille et au chat de la maison. Il doit reprendre la longue route du retour sous la neige et sur le verglas. Il arrivera chez lui à Saarijärvi à la nuit tombée, vers sept heures et demie.



## Remettre à neuf votre moteur à l'usine:

## Vous obtenez un nouveau moteur économique et respectueux de l'environnement

Tous les moteurs s'usent, même les moteurs AGCO Sisu Power. Sur un tracteur, un moteur bien entretenu devrait durer plus de 15 000 heures, sur une machine forestière ou une grue portuaire environ 25 000 heures. Des moteurs de bateaux AGCO Sisu Power ont même fonctionné jusqu'à 70 000 heures. Lorsque le moteur a fait son chemin, un moteur remis à neuf à l'usine constitue une alternative économique tout en permettant de préserver l'environnement.

 Les modèles remis à neuf sont disponibles pour tous les modèles construits par AGCO Sisu Power. Un moteur complètement remis à neuf possède la même garantie qu'un moteur neuf, affirme Jukka Vappula de AGCO Sisu Power.

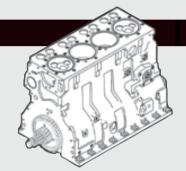
A l'usine AGCO Sisu Power de Linnavuori, une équipe de 15 monteurs refait à neuf environ 700 moteurs par an. Les moteurs embiellés et les moteurs à bloc-cylindres avec culasse remis à neuf sont terminés dans la journée. La remise en état complète nécessite cinq jours de travail. Dans le cadre de l'entretien, le remplacement du moteur est une opération plus rapide que la réparation d'un vieux moteur.

Lors de la remise en état d'un vieux moteur, le bloc est conservé. Il est effectivement rectifié et nettoyé. Les bielles en bon état et le vilebrequin usiné peuvent être réutilisés s'ils répondent aux mêmes critères que les pièces correspondantes neuves. Toutes les pièces usées comme les pistons, les chemises de cylindres, les paliers, les joints d'étanchéité et les pièces mobiles de la culasse sont systématiquement remplacées.

Le moteur remis en état correspond à un moteur neuf et il subit les mêmes essais. Le moteur à nouveau repeint semble également neuf. Toutes les modernisations possibles sur le type de moteur en question sont effectuées sur le moteur remis à neuf. Un moteur remis à neuf est environ de 20 à 40 % moins cher qu'un moteur neuf. Il faut ajouter en plus le travail de remplacement dans l'atelier agréé Valtra. Le client est dédommagé lorsqu'il rend son vieux moteur.

## Moteurs remis à neuf AGCO Sisu Power

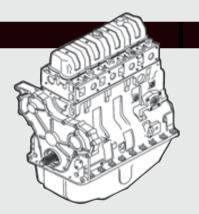




### Moteur embiellé

#### Contient:

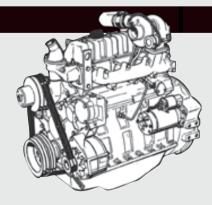
- bloc-cylindres
- chemises de cylindres
- vilebrequin
- pistons et bielles
- paliers
- régulateur de pression d'huile



### Moteur culassé

Moteur à bloc-cylindres avec culasse remis à neuf comprenant en plus du moteur embiellé :

- culasse et soupapes
- arbre à cames et poussoirs de soupape
- distribution
- pompe à huile et tuyau d'aspiration
- équilibreur (4 cylindres)
- carter d'huile en tôle (protection de transport)
- pignons de distribution et carter



### <u>Moteur remis à neuf</u>

### Moteur prêt à être monté!

- modernisé en fonction des derniers développements techniques
- équipé selon son application
- testé en fonction du programme d'essai
- garantie de 12 mois ou 3 000 heures de service Garantie de 24 mois ou 5 000 heures de service pour les principaux composants

www.agcosisupower.com

### ■ Tommi Pitenius

## Les communes allemandes conduisent des Valtra

En Allemagne, de plus en plus de communes décident d'utiliser des tracteurs Valtra pour des travaux municipaux variés. Ces derniers mois, des machines différemment équipées ont été livrées notamment à trois communes dans le sud de l'Allemagne.

### Le service municipal Stadtwerke Ochsenfurt (KSO) voulait une machine polyvalente



Le N101 HiTech au travail, équipé d'une faucheuse pour les accotements le long des routes.

Depuis longtemps déjà, les responsables de KSO souhaitaient remplacer leur vieux tracteur MB Trac 900. Ils avaient besoin d'une machine pouvant être utilisée pour des travaux d'entretien variés, pour la forêt municipale de 330 hectares, les espaces verts publics et les rues également en hiver. La possibilité d'équiper le nouveau tracteur avec des appareils utilisés jusqu'à présent sur les vieux MB Trac et Unimog constituait la condition de l'acquisition de la machine.

La société Spinner à Großrinderfeld a livré un Valtra N101 HiTech en novembre dernier. Le tracteur était sorti de l'usine équipé du circuit hydraulique avant et de l'essieu de prise de force avant. Il

possédait également des pneumatiques forestiers et un accoudoir permettant à des outils fixés sur le relevage avant d'être commandés à la main.

«Le défi particulier était que la prise de force du nouveau tracteur devait être modifiée en fonction des anciennes machines», affirme Ludger Heydler. Une plaque de support fixe pour les équipements municipaux et la prise de force avant ont donc été montées sur le Valtra N101 HiTech. La plaque de support a été déplacée en haut à gauche afin que tous les équipements de l'Unimog puissent être montés sans modifications sur le Valtra. KSO a ainsi obtenu le tracteur idéal qui satisfait à toutes ses exigences.

### La ville de Merkendorf a acquis un Valtra N111e



Livraison du tracteur en novembre 2008. De gauche à droite : Edmund Derr Chef de Chantier, Hans Popp Maire de Merkendorf, Thomas Heiß, Rudolf Heiß, Ludger Heydler.

La ville de Merkendorf a choisi un Valtra N111e lorsque la nécessité d'un nouveau tracteur pour les travaux municipaux s'est fait ressentir l'année dernière. Le tracteur a été livré à la société Landtechnik Heiß à Merkendorf. Le nouveau tracteur arrive dans un cadre idéal puisque la ville est une des 15 communes participant au concours «Utilisation Durable des Sols dans les Communes de Bavière» lancé par le Ministère de l'Agriculture et des Forêts, avec pour objectif le droit d'utiliser l'appellation «Zone Energie».

Le présent Valtra N111e de la nouvelle couleur Valtra orange métallisée, est un tracteur de 122 chevaux équipé du moteur EcoPower. En réglage Eco, le régime nominal du moteur tombe à 1 800 tr/min sans pénaliser la puissance. En même temps, la consommation de carburant est réduite de 20 % et le niveau sonore de 4 à 5 décibels. La vitesse du piston des moteurs fonctionnant à bas régime est 20 % inférieure à celle du piston sur les moteurs ordinaires, ce qui prolonge la durée de vie de 20 %.

Grâce aux caractéristiques EcoPower du N111e, l'efficacité économique du tracteur est plus élevée, l'environnement est épargné et le confort du conducteur est amélioré. C'est donc un tracteur idéal qui contribue fiablement aux objectifs de la ville de Merkendorf dans son projet en matière d'énergie.

### Un Valtra N121 HiTech sur mesure à la ville de Großheubach



De gauche à droite : le maire Günther Oettinger, Harald Scherer, Ludger Heydler, Meinrad Lebold, Reinhold Zipf.

La société Spinner à Großrinderfeld a également livré l'année dernière un Valtra N121 HiTech à la ville de Großheubach. Destiné à remplacer le vieux porteur d'outils, le nouveau tracteur est utilisé avec la faucheuse à l'avant, l'épandeur d'engrais avant/arrière, le chasse-neige et la saleuse.

Le tracteur a été précisément adapté aux exigences du client et à ses outils correspondants grâce au système de commandes Valtra à la Carte. Ainsi, au départ de l'usine, le tracteur était déjà peint en jaune, équipé de la suspension du pont avant, de la fonction EcoSpeed, de la cabine suspendue, du relevage avant et de la prise de force

avant, des équipements de climatisation et d'air comprimé et de pneumatiques industriels Nokian. Avec le joystick monté sur l'accoudoir, l'utilisation du chasse-neige est agréable et la prise de courant facilite le contrôle de la saleuse.

La possibilité d'obtenir un tracteur individuel équipé à l'usine et surtout la satisfaction de la collaboration entre Valtra et son distributeur Spinner ont été décisives pour la ville de Großheubach dans l'acquisition d'un Valtra.

■ Astrid Zollikofer

# Ets **Henri Morvan** une diversité de clientèle

Les établissements Henri MORVAN sont concessionnaires Valmet, puis Valtra, depuis 1987. Situés sur la pointe Finisterre près de Brest, cette situation géographique implique une diversité de clientèle, fierté de M. Henri MORVAN.

Depuis 1987, les premiers tracteurs Valtra parcourent la plaine de Brest grâce au travail des Ets MORVAN. Dans ce secteur où les principales productions agricoles sont laitières, porcines et légumières ; les clients sont en attente de tracteurs fiables, bien équipés et surtout d'un Service à toute épreuve. C'est justement sur le Service que les Ets Henri MOR-VAN investissent le plus afin de pouvoir répondre dans les meilleurs délais : stock de pièces important, service après-vente régulièrement formé, accueil chaleureux. Selon Henri MOR-VAN, les petites structures doivent travailler le Service et la relation avec la clientèle : « La petite structure, son point fort c'est la relation humaine. On discute avec l'agriculteur; on est au charbon tous les jours! ». Cette disponibilité, c'est aussi une histoire de famille chez les Ets MORVAN avec Mme MORVAN travaillant à la gestion et l'administratif et Melle Anne MOR-VAN (fille de M. Morvan), qui gère le magasin. « On est une équipe familiale! » souligne Henri, également vendeur de la concession.

Comment se traduit le Service quand les clients sont aussi différents qu'un éleveur de vaches laitières, qu'une commune, qu'une chambre de commerce ? La réponse est : la disponibilité de toute l'équipe, du patron jusqu'au mécanicien. Ainsi Joël, le chef de l'atelier, est disponible pour les clients à tous moment. Et cela se traduit par une fidélité forte des clients qui savent qu'ils peuvent compter sur les Ets MORVAN.

La fidélité ? Une priorité pour la concession. Ainsi, elle travaille depuis plusieurs années avec quelques marques fortes de la machine agricole (JF, Lemken...) pour proposer à ses clients des produits qu'elle maitrise parfaitement. Cette fidélité se retrouve également



chez les clients avec, depuis 1987, des heureux possesseurs de Valmet/Valtra (3ème génération de tracteurs pour certains aujourd'hui):

GAEC de Laot, Castelloroup (Valmet 705)
Paul Jaouen (Valmet 305)
EARL de la Fontaine (Valmet 505)
GAEC de Kerroump (Valmet 705)
GAEC de Kerijean ((Valmet 6400)
Albert Saliou (Valmet 6300)
Pascal Saliou (Valmet 6400)
GAEC de Kerougant (Valmet 6300)
GAEC de Kernaeret (Valmet 6400)
EARL De Lanrinou (Valmet 8100)
Patrick Gelebart. (Valmet 6400)

De par la présence d'agglomérations à proximité mais également du développement économique autour du tourisme, le marché dit «

des Communes » est important sur le secteur de la pointe Finisterre avec 19 tracteurs Valtra aujourd'hui en service – Plourin, Brest, Porspoder, Ploudalmézeau, Landunvez, Lannilis, Milizac, Landerneau, Plouédern, CCPA de Plabennec, la CCI de Brest, le Syndicat Intercommunal de Ploudiry, la CCPI du Pays d'Iroise.

Gageons que la diversité de clients des Ets Henri MORVAN va continuer à se développer, dans le sillage du dynamisme de la pointe Finisterre.

#### ■ Sylvain Mislanghe

Pour en savoir plus :

Ets Henri MORVAN Bourg de PLOURIN 29830 PLOUDALMEZEAU 02 98 04 30 80

## Zoom sur le **GAEC** de Kernaéret en Plourin

Roger et Bernard GELEBART, deux frères, sont exploitants agricoles au GAEC de Kernaéret en Plourin. Leur structure, composée d'un troupeau de 70 vaches laitières Holstein (510 000 L) et de surfaces cultivables de 150 Ha (avec en culture de tête la Pomme de terre de sélection pour 60 Ha), est aujourd'hui leur fierté. L'histoire de cette réussite a commencé avec un tracteur venu du froid ....

En effet, leur premier tracteur a été un Valmet 6400, le premier d'une longue histoire avec la marque scandinave et les Ets MORVAN. Ce ne sont pas moins de 12 tracteurs Valmet/ Valtra qui ont été ou qui sont toujours utilisés sur l'exploitation.

Cette fidélité tant à la marque qu'aux Ets Morvan, Roger l'explique par « la proximité de la concession Morvan et aussi par la satisfaction de la qualité des tracteurs finlandais ». Il ajoute même « Pas un tracteur de la ferme n'a été démonté depuis 1992, date de l'achat du premier Valmet ».

Pourtant, la culture exigeante de la pomme de terre de sélection impose des cadences de travail fortes aux Valtra, comme le souligne Roger « nous travaillons avec notre T190 au billonnage sur 7 mètres ! ». De plus, ce sont 3 conducteurs qui se relayent au volant des Valtra puisque outre les 2 frères, Pierre (salarié à plein temps) conduit régulièrement les Valtra : 3 conducteurs et autant de façon d'utiliser un tracteur.

L'avenir, le GAEC de Kernaéret le voit d'une façon positive car la culture de pomme de terre de sélection avec la fiabilité des Ets Morvan et des Valtra, cela permet d'être confiant!

### ■ Sylvain Mislanghe



De Gauche À Droite : Hubert Lebarbier (Valtra), Bernard Gelebart, Roger Gelebart (Gaec De Kernaéret) Henri Morvan (Ets Morvan).



La Chambre de Commerce et d'Industrie de Brest utilise un A75 (4 roues motrices) depuis quelques semaines dans son port de L'Aberwrach à Landéda.

Le tracteur, à l'aide d'une remorque spécialement équipée de vérins hydrauliques, met les bateaux en cale pour les phases d'entretien et les remet à la mer une fois les opérations finies.

Le poids à vide de la remorque est de 5 T environ et de 17 T pour le bateau (sur la photo). Le poids total de l'attelage est de 25 T avec le série A!

Encore une utilisation peu commune pour les tracteurs Valtra.



Pour maximiser la production, Denton Park utilise un chargeur avant qui charge le bois sur un plateau équipé de rouleaux. La déchiqueteuse est ainsi continuellement alimentée en bois et les copeaux sont chargés sur des remorques ou soufflés à l'intérieur de l'entrepôt.

Denton Park est une ferme d'environ 1 052 hectares au nord d'Ilkley dans le Yorkshire, en Grande-Bretagne. Le dirigeant de l'exploitation agricole, George Bush, a renoncé à la production laitière et s'est séparé de ses 300 vaches. Il a ensuite cherché une activité de substitution plus lucrative pour remplacer les revenus de la ferme.

La première solution, qui consistait à augmenter le troupeau de vaches allaitantes pour le porter à 150 têtes, s'est révélée un bon choix et le troupeau de 1 500 brebis apporte des revenus satisfaisants. Mais quel est le lien avec l'idée de vendre de la chaleur ?

La ferme Denton Park appartient au groupe N G Bailey spécialisé dans la construction mécanique et électrique, dont le siège social est installé dans le site classé du manoir Denton. Il y a quelques années, la nécessité d'un nouveau système de chauffage a abouti à la création d'une activité complètement nouvelle pour N G Bailey et pour la ferme : la production de chaleur à partir de copeaux de bois.

### Une récupération du capital investi sur quatre ou cinq ans

Bien que le coût d'installation d'une chaudière au biocombustible soit supérieur à celui d'une chaudière traditionnelle au fuel ou au gaz, la différence des coûts de chauffage est considérable : il y a deux ans, le prix du gaz était de 0,03 euro le kWh tandis que celui du bois s'élevait à 0,019 euro. La récupération du capital des investissements supplémentaires serait ainsi de 4 à 5 ans et la durée de vie d'une chaudière d'environ 25 ans. Aujourd'hui, ces chiffres sont encore plus significatifs puisque le prix du gaz atteint déjà 0,067 euro le kWh et celui des copeaux de bois 0,03 euro.

Les avantages économiques des copeaux de bois comme biocombustible sont évidents. Dans la société commune en pleine expansion créée par NG Bailey et la ferme Denton Park, Bailey fournit des équipements de chauffage et la ferme vend du combustible à des clients constitués principalement de bureaux, de locaux commerciaux et sociaux, d'aménagements collectifs et de loisirs comme les piscines, et de plus en plus de logements.

### Des copeaux provenant de forêts à développement durable

La ferme possède une certaine quantité de forêts, mais la plupart du bois provient de forêts situées dans un rayon de 50 km. S'il n'était pas acheté par la ferme, ce bois de qualité serait

probablement destiné à la fabrication de panneaux d'agglomérés. Heureusement pour la ferme de Denton Park, les grands fabricants de panneaux d'agglomérés sont éloignés, et grâce à des coûts de transport réduits, la ferme peut proposer des prix intéressants aux producteurs de bois.

James Bush est responsable de la production de copeaux de bois sur la ferme. «Le système est conçu pour utiliser uniquement des forêts à développement durable. Nous travaillons avec le consultant forestier Ted Downs qui organise l'abattage et l'extraction le plus souvent avec une machine forestière Valmet, ainsi que le transport et la replantation. Nous bénéficions du certificat FSC et pouvons dire à nos clients l'origine des copeaux dans leur entrepôt.»

Le bois brut sèche de 9 à 12 mois, et dans des conditions idéales le pourcentage d'humidité tombe de 25 à 30 %. Les copeaux secs peuvent cependant réabsorber l'humidité et il est donc préférable de mettre le bois en copeaux juste avant la livraison. De plus, au niveau du transport, les copeaux sont à poids identique plus volumineux que le bois brut, ce qui augmente les frais.

Depuis la première année, les ventes sont passées de 700 tonnes à 1 700 actuellement et nous espérons une progression jusqu'à 3 500 tonnes à l'horizon 2010–2011.

«Une partie de nos ventes est saisonnière, mais nous fournissons des copeaux tout au long de l'année pour des aménagements comme les piscines par exemple,» explique James Bush. «Comme N G Bailey conçoit et installe les systèmes de chauffage pour la plupart de nos clients, nous sommes toujours à la hauteur de la demande. Nous avons ainsi beaucoup de temps pour nous assurer que suffisamment de bois est coupé pour être séché avant d'être mis en copeaux. Nous sommes également en contact étroit avec le ministère des forêts qui considère que la disponibilité en matières premières ne constituera pas un problème dans le futur.»

### La fiabilité et le confort de Valtra équipés TwinTrac

La ferme Denton Park utilise des tracteurs Valtra: les modèles T150 et T130 tirent les remorques tandis que le modèle S280 est utilisé pour la déchiqueteuse.

Denton Park a essayé pour la première fois un modèle Valtra lorsqu'une de leurs machines est tombée en panne. «Un vendeur de tracteurs à Skipton nous a prêté une machine et nous avons été immédiatement séduits. Lorsque nous avons eu des problèmes, la société nous a rapidement dépanné.»

Pourquoi justement le modèle 280 ? «Nous avions besoin d'une grande déchiqueteuse pour faire tourner une entreprise de production de copeaux comme la nôtre,» explique Bush. «Nous avons réfléchi à la question et notre choix s'est orienté sur une machine Heizohack 800 en provenance d'Allemagne.» Avec une puissance requise de 300 chevaux en fonction de la qualité du bois à déchiqueter, on pourrait penser qu'avec ses 280 chevaux, le S280 atteint sa limite extrême. Mais grâce au couple élevé de son moteur SisuDiesel, l'alimentation de 80 cm de la déchiqueteuse avale tout ce qu'on lui présente.

«En plus de la fiabilité Valtra, nous voulions également un tracteur disposant d'un poste de conduite inversé type Twin-Trac,» affirme Bush. «La déchiqueteuse est équipée d'une grue dont la manœuvre est facile et surtout très agréable à partir du poste de conduite inversé. Ce sont mes deux frères Andrew et Richard qui sont le plus souvent aux commandes.»

A plein régime, la déchiqueteuse peut produire plus de 25 tonnes de copeaux par heure

Le bois brut est empilé pour être séché au moins 12 mois sur la ferme.



avec une consommation de carburant de 30 à 50 litres pour le tracteur.

D'après George Bush, l'augmentation de la production compense largement les coûts de main-d'œuvre et d'utilisation de machines supplémentaires.

### De nombreuses perspectives de croissance

Même avec des clients voulant de la chaleur tout au long de l'année, il est évident que le système de mise en copeaux ne fonctionne pas à plein régime tout le temps. Dans de telles conditions, y a-t-il suffisamment de travail pour le Valtra S280 ? James et George ont commencé à développer leur activité de mise en copeaux en créant une autre unité près de Denton. Le bois brut est acheminé pour y être séché et ensuite déchiqueté et stocké avant la livraison.

«Nous tirons ainsi le meilleur profit de notre investissement sans faire de compromis avec

L'équipe Bush de production de copeaux à Denton : George Bush (au centre), James Bush (à droite), Richard Bush (à gauche) et Andrew (assis).

nos préoccupations sur l'environnement ou sur l'économie avec des distances de livraisons longues et coûteuses».

La ferme reçoit des commandes de copeaux pour d'autres destinations que le chauffage, et des copeaux sont utilisés sur les revêtements de champs de course pour les chevaux. La réputation de produits de qualité de Denton Park lui a permis d'obtenir de nouveaux clients à l'extérieur d'Ilkley.

L'utilisation d'une seule unité de chauffage central dans des collectivités de plusieurs bâtiments s'est également répandue. La même chaudière peut chauffer par exemple une collectivité de 23 bâtiments avec un ensemble de 30 bureaux, des locaux industriels et des maisons individuelles. Le chauffage est alors mesuré en fonction d'une unité et les coûts sont calculés selon la consommation. L'eau chaude est stockée dans un grand chauffe-eau et l'eau est toujours disponible pendant les périodes de pointe. De plus, il n'est pas nécessaire d'utiliser une grosse chaudière occasionnellement à sa capacité maximale. Un fonctionnement continu à capacité optimale est beaucoup plus efficace. La diversification de la ferme avec la production de copeaux semble avoir été un bon choix mais beaucoup de choses restent à apprendre dans le développement de l'activité qui offre de nombreuses perspectives de croissance.

■ Roger Thomas



### Canot Agri à Onjon (Aube)

## Une histoire de famille

Depuis près de trente ans, Canot Agri a su imposer sa marque et créer la confiance auprès des cultivateurs de l'Aube. En 2008, l'entreprise familiale de Claude Canot a rejoint le réseau Valtra.

C'est dans un petit village de l'Aube qu'est installée depuis ses débuts en 1980 la concession de Claude Canot. A deux pas de l'église d'Onjon, dans un ordre impeccable, les tracteurs sont alignés derrière une nouvelle enseigne, dont le drapeau rouge flotte fièrement dans le ciel hivernal depuis le 1e octobre dernier. Canot Agri, tout le monde connaît dans ce secteur de grandes cultures de Champagne-Ardennes. La maison a notamment bâti sa réputation avec le matériel betteravier et surtout sur son sens du service.

Avant de rejoindre la famille Valtra, Claude Canot a hésité un court instant. « Les gens connaissent la marque, ils en ont une image de robustesse et de fiabilité. En clair : c'est finlandais, c'est costaud. Mais il y a seulement une dizaine de tracteurs qui tournent dans l'Aube... » Heureusement, ici, on fait confiance à Claude Canot pour l'achat et l'entretien du matériel agricole. Ca fait bientôt trente ans que ça dure... « Beaucoup de clients m'ont suivi, ça fait chaud au cœur. Et nous avons même vendu des tracteurs à des gens qui ne les avaient pas vus. » Il faut dire que l'entreprise reste avant tout familiale et bien ancrée dans son terroir. Une proximité immédiatement nouée à l'accueil avec le sourire de Domninique, madame Canot à la ville. Et en campagne par Frédéric, qui a décidé de suivre les pas de son père pour distribuer, outre Valtra, les marques Laverda, JCB, Kuhn, Lemken, Seguip et Moreau dans le département.

### Un tracteur « à la carte »

L'entreprise s'étend sur 3 000 m² de bâtiments (magasin, bureaux et surtout ateliers), et compte au total 16 salariés, dont 10 au seul atelier, spécialement formés et constamment mis à niveau pour assurer un service performant dans un environnement technique de plus en plus sophistiqué. Il faut dire que les gammes évoluent en permanence, comme en témoigne Frédéric Canot. « On arrive à proposer un trac-



teur « à la carte », c'est-à-dire que l'on peut véritablement le choisir en fonction de ses goûts et de ses besoins ». Des besoins qui peuvent aller du tracteur basique et costaud, simplement équipé pour une prise en main simplifiée, au monstre de puissance et de technologie.

La nouvelle gamme Valtra Série T offre ainsi de nombreuses combinaisons. « Et puis ce n'est pas un tracteur d'assemblage : on sait que la boîte et le moteur sont faits maison, c'est important », souligne Frédéric. Avant d'ajouter dans un sourire : « Et nos clients apprécient aussi la possibilité d'avoir

des couleurs différentes... » Mais pour Claude Canot, le principal avantage se situe bien évidemment derrière le guichet. « Nous avons la chance d'avoir un réseau extrêmement réactif. C'est une souplesse que je n'avais jamais vu ailleurs. » Et qui lui permet d'envisager sereinement l'avenir avec Valtra. En particulier alors que Canot Agri a entrepris la construction de sa seconde base à l'autre bout du département, à Saint-Martin-de-Bossenay, où doivent ouvrir bureaux, ateliers et magasin destinés à mieux couvrir l'ensemble des besoins du secteur.

■ S. Randé

## BM-Volvo T 800

Dans les années 60, l'accroissement de la taille des fermes suédoises a provogué une demande pour des tracteurs plus puissants. Les gros tracteurs importés des USA commençaient à pénétrer le marché suédois et BM-Volvo a décidé de réagir. A l'automne 1966, la société a ainsi introduit son premier tracteur six cylindres. Le tracteur a été concu à partir d'une simple feuille de papier blanche car le précédent modèle T 470 Bison était dépassé notamment au niveau de sa transmission et de son circuit hydraulique.

Le T 800 était entraîné par un moteur Volvo diesel D50 de 5,13 litres, 6 cylindres avec un alésage et une course de 95,25 x 120 mm. Le moteur développait 106 ch SAE et la puissan-

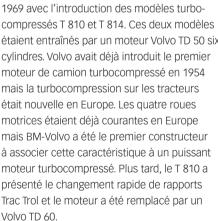
ce de la prise de force atteignait 97,3 ch. Le couple s'élevait à 336 Nm à 1 400 tr/mn. Le tracteur était capable de labourer environ un hectare à l'heure dans les essais officiels.

La transmission était complètement nouvelle. Elle présentait quatre vitesses standards et arrière (4+R), doublées à 8+2R par un multiplicateur de vitesse. Certains pignons étaient en prise constante avec des dents toujours en contact les unes avec les autres, facilitant ainsi le changement de vitesses. Le tracteur utilisait des disques de frein encapsulés secs. La PDF possédait une ou deux vitesses. Les deux vitesses sur la PDF 540/1 000 avaient leur propre essieu.

La puissance du relevage hydraulique initialement de 2 000 kilos a été portée à 2 360 kilos lorsque les marchés extérieurs – la France en particulier – ont exigé davantage de puissance pour la manoeuvre des charrues araires. En Suède par contre, les charrues semi-portées plus communes nécessitaient moins de puissance de relevage. La résistance à la traction était détectée par les bras inférieurs comme généralement sur les grands tracteurs.

La meilleure caractéristique du nouveau modèle résultait sans doute de la crédibilité de son aspect extérieur qui démontrait sa puissance, sa qualité et ses traditions. Même le moteur Volvo était peint de la robuste couleur vert foncé de BM. Le design était extrêmement réussi et la même conception a été adoptée sur les nouveaux modèles jusque dans les années 70. La cabine était d'avant-garde et offrait beaucoup d'espace au conducteur. Au début, BM-Volvo ne fabriquait pas sa propre cabine pour le T 800. Celle-ci provenait du constructeur Hara. La direction assistée facilitait la conduite du tracteur.

La ligne de modèles s'est étendue en 1969 avec l'introduction des modèles turbocompressés T 810 et T 814. Ces deux modèles étaient entraînés par un moteur Volvo TD 50 six cylindres. Volvo avait déjà introduit le premier moteur de camion turbocompressé en 1954 mais la turbocompression sur les tracteurs était nouvelle en Europe. Les quatre roues motrices étaient déjà courantes en Europe mais BM-Volvo a été le premier constructeur à associer cette caractéristique à un puissant moteur turbocompressé. Plus tard, le T 810 a présenté le changement rapide de rapports Trac Trol et le moteur a été remplacé par un



■ Hannu Niskanen Le T 800 de BM-Volvo pesait 4 900 kg avec un empattement de 2 655 mm et des pneumatiques de 18.4-34. Un volume de 4 600 unités du modèle T 800 a été fabriqué en plus des tracteurs turbocompressés 3 550 T 810 et 1 647 T 814 introduits en 1969. 23



## Vous faites l'entretien régulier de votre tracteur Valtra?

Cadeau! Une valise de tournevis Valtra gratuite avec un kit d'entretien 1000 h

Pour gagner c'est très simple: achetez un kit 1000 h à votre concessionnaire ou faites-lui faire la révision des 1000 h, et il se fera un plaisir de vous remettre gracieusement la valise de tournevis Valtra.

Offre valable jusqu'au 30 juin 2009





© AGCO 2008. F1548.08. AGCO Parts propose une assistance mondiale véritable à toutes les marques du Groupe AGCO.



Collect

Ve	<b>ste polaire.</b> Gris.			€HT	€TTC	0		
S M -	V42400402 V42400403 V42400404	XL XXL XXXL	V42400405 V42400406 V42400407	<b>39</b> ,18	46,86			A
	1				J		M	
		A	S V	our femme: 42400702 42400703 42400704	s <b>« Vire ».</b> I XL XXL	V42400705 V42400706	€ HT 22,53	€ TTC 26,95
	Parka enfa		vec motifs rouge	s. 2410140	€HT €	ЕПС		

V42410160



V42410120

22,26

